

Message Text

PAGE 01 STATE 194245
ORIGIN DLOS-09

INFO OCT-01 ISO-00 ARA-14 SIG-02 OES-07 L-03 /036 R

DRAFTED BY D/LOS:JZEROLIS:AFR
APPROVED BY S/AR:AGJAMES
ARA/RPP:CFINAN

-----059674 170148Z /73

R 162005Z AUG 77
FM SECSTATE WASHDC
TO ALL AMERICAN REPUBLIC DIPLOMATIC POSTS

UNCLAS STATE 194245

E.O. 11652: N.A.

TAGS: PLOS

SUBJECT:SPANISH TRANSLATION: STATEMENT BY AMBASSADOR
ELLIOT L. RICHARDSON SPECIAL REPRESENTATIVE OF THE PRESI-
DENT TO THE LAW OF THE SEA CONFERENCE, AT THE UNITED
NATIONS JULY 20, 1977

1. THE FOLLOWING IS THE SPANISH TRANSLATION OF AMBASSADOR
ELLIOT L. RICHARDSON STATEMENT DATED JULY 20, 1977:

DECLARACIONES DEL
EMBAJADOR ELLIOT L. RICHARDSON
REPRESENTANTE ESPECIAL DEL PRESIDENTE ANTE LA
CONFERENCIA SOBRE EL DERECHO DEL MAR
EN LAS NACIONES UNIDAS
20 DE JULIO DE 1977

EL TEXTO COMPUESTO OFICIOSO PARA FINES DE NEGOCIACION QUE
FUE EL RESULTADO DE ESTA SESION DE LA CONFERENCIA DE LAS
NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR MUESTRA UN PRO-
GRESO REAL EN LAS CUESTIONES DE VITAL IMPORTANCIA RELATIVAS
UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 194245

A LA SEGURIDAD INTERNACIONAL Y A LA LIBERTAD DE LA NAVEGA-
CION. A LA VEZ, HACE RETROCEDER CONSIDERABLEMENTE LAS
PERSPECTIVAS PARA UN ACUERDO SOBRE UN REGIMEN INTERNACIONAL
PARA LA CONDUCTA DE LA EXPLOTACION MINERA DE LOS FONDOS
MARINOS. EL CONTENIDO DEL TEXTO, EN LO RELATIVO A ESTA
CUESTION, ASI COMO LA FALTA DE UN PROCEDIMIENTO LIBRE Y
JUSTO EN CUANTO A LA PREPARACION FINAL DEL TEXTO, ME OBLIGAN
A RECOMENDAR QUE LOS ESTADOS UNIDOS REALICEN UN EXAMEN SU-
MAMENTE CUIDADOSO Y CONCIENZUDO DE TANTO EL CONTENIDO, COMO
LOS PROCEDIMIENTOS DE LA CONFERENCIA.

ES CON UN SENTIMIENTO DE VERDADERA FRUSTRACION QUE HAGO ESTAS MANIFESTACIONES, DADO QUE DURANTE LA SESION PASADA SE LOGRO ALCANZAR VERDADERO PROGRESO.

- SE NEGOCIARON NUEVAS DISPOSICIONES DESTINADAS A ACLARAR EL STATUS JURIDICO DE LA NUEVA ZONA ECONOMICA DE 200 MILLAS. MEDIANTE ELLAS SE TRATA DE SALVAGUARDAR LAS LIBERTADES TRADICIONALES DE ALTA MAR DENTRO DE ESTA ZONA, EXCEPTO EN AQUELLOS DERECHOS RELACIONADOS CON LOS RECURSOS ESPECIFICOS OTORGADOS POR LA CONVENCION A LOS ESTADOS RIBERENOS. ESTAS DISPOSICIONES REPRESENTAN UNA MARCADA MEJORA SOBRE LOS TEXTOS ANTERIORES, Y PUEDEN AYUDAR A IMPEDIR LA EROSION DE LAS LIBERTADES DE ALTA MAR QUE RESULTEN DE LOS INTENTOS POR PARTE DE LOS ESTADOS RIBERENOS DE EXTENDER SU SOBERANIA SOBRE EL ESPACIO OCEANICO.

- LOGRAMOS RETENER LOS GENERALMENTE SATISFACTORIOS TEXTOS SOBRE EL PASO POR ESTRECHOS QUE UNA MINORIA DECIDIDA TRATO DE CAMBIAR. A LA VEZ, HALLAMOS LA FORMA DE PROVEER LA VERDADERAMENTE NECESARIA PRO-
UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 194245

TECCION AMBIENTAL EN LOS ESTRECHOS, PARTICULARMENTE EN TALES ZONAS COMO EL ESTRECHO DE MALACA.

- SE MEJORARON LAS DISPOSICIONES DEL TEXTO QUE TRATAN SOBRE LAS INVESTIGACIONES CIENTIFICAS. EL INTENTO DE ALGUNAS DELEGACIONES DE AUMENTAR EL GRADO DE CONTROL POR PARTE DE LOS ESTADOS RIBERENOS, DE LAS INVESTIGACIONES CIENTIFICAS EN LA ZONA ECONOMICA, FUE DERROTADO. EN EL NUEVO TEXTO, LAS CONDICIONES BAJO LAS CUALES SE PUEDEN LLEVAR A CABO INVESTIGACIONES CIENTIFICAS SE DEFINEN CLARAMENTE, Y PROBABLEMENTE LLEGUEN A INCORPORARSE COMO LEYES NACIONALES, REGULARIZANDO ASI LO QUE HASTA EL MOMENTO HA SIDO UNA SITUACION DE DESIGUALDAD. ADEMAS, LOGRAMOS ELIMINAR UNA CLAUSULA QUE PUDO HABER OBLIGADO A LOS ESTADOS UNIDOS A RESTRINGIR LA PUBLICACION DE DATOS CIENTIFICOS CON POSTERIORIDAD AL HECHO Y SIN EL CONSENTIMIENTO DE LOS CIENTIFICOS, LO QUE OFENDIA GRAVEMENTE NUESTROS CONCEPTOS SOBRE LA LIBERTAD DE PALABRA Y DE LAS CIENCIAS. AHORA, LOS ESTADOS RIBERENOS, AL OTORGAR CONSENTIMIENTO DEBERAN INDICAR DE ANTEMANO SI DESEAN IMPONER TALES RESTRICCIONES Y, DE SER ASI, LOS CIENTIFICOS PODRAN DECIDIR SI DESEAN O NO PROSEGUIR CON EL PROYECTO BAJO TALES CIRCUNSTANCIAS.

- LOGRAMOS ELIMINAR LOS TEXTOS QUE PUDIERON HABERNOS

IMPEDIDO APLICAR REGLAS, EN NUESTRO MAR TERRITORIAL, CONTRA LA CONTAMINACION CAUSADA POR BARCOS EXTRANJEROS. A LA VEZ, RETUVIMOS NUESTRO DERECHO A FIJAR ESTRUCTAS CONDICIONES SOBRE EL MEDIO AMBIENTE -- INCLUSIVE REGLAMENTOS SOBRE CONSTRUCCION, MANEJO, EQUIPO Y DISENO -- RESPECTO DE LA ENTRADA A PUERTOS DE LOS ESTADOS UNIDOS. ESTOS CAMBIOS COLOCAN AL TEXTO EN COMPLETA ARMONIA CON LOS PROGRAMAS DE NUESTRO GOBIERNO CONTRA LA CONTAMINACION.
UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 194245

- SE CONTINUO REALIZANDO PROGRESO EN EL DISENO DE UN SISTEMA INTEGRAL PARA LA RESOLUCION PACIFICA DE CONTROVERSAS RELACIONADAS CON EL USO DEL OCEANO.

- BAJO LA JUSTA Y EQUITATIVA DIRECCION DEL MINISTRO JENS EVENSEN, DE NORUEGA, SE CELEBRO UN RESPONSABLE Y EFECTIVO DEBATE SOBRE LAS CUESTIONES DE LOS FONDOS MARINOS. ESTE DEBATE Y LOS TEXTOS FORMULADOS POR EL MINISTRO EVENSEN OFRECIERON PERSPECTIVAS REALES DE QUE SE PODRAN RESOLVER LAS CUESTIONES MINERAS DE LOS FONDOS MARINOS EN TERMINOS ACEPTABLES TANTO PARA LAS NACIONES DESARROLLADAS COMO PARA LAS QUE ESTAN EN VIAS DE DESARROLLO.

SIN EMBARGO, LAMENTABLEMENTE, EL NUEVO TEXTO "COMPUESTO" RELATIVO AL SISTEMA PARA LA EXPLOTACION Y GOBIERNO DE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS (PARTE XI) ES EN LA ACTUALIDAD FUNDAMENTALMENTE INACEPTABLE. SE APARTA CONSIDERABLEMENTE DEL PROPUESTO TEXTO DE AVENENCIA QUE SE HABIA PREPARADO SOBRE LA BASE DE DEBATES ABIERTOS, EQUITATIVOS Y COMPLETOS BAJO LA DIRECCION DEL MINISTRO EVENSEN.

EL TEXTO DEL MINISTRO EVENSEN, AUNQUE TENIA ALGUNAS DIFICULTADES, ESTABA GENERALMENTE CONSIDERADO COMO UNA BASE UTIL PARA NEGOCIACIONES POSTERIORES. EL TEXTO NUEVO -- ELABORADO EN PRIVADO, SIN NINGUN DEBATE CON UN GRUPO REPRESENTATIVO DE LAS NACIONES INTERESADAS, Y EMITIDO SOLAMENTE DESPUES QUE TERMINO ESTA SESION DE LA CONFERENCIA -- NO PUEDE SER CONSIDERADO COMO UNA CONTRIBUCION SUBSTANTIVA RESPONSABLE PARA LAS NEGOCIACIONES POSTERIORES. DE HECHO, LA FORMA COMO SE PRODUJO -- EL CONSIDERAR LAS SEMANAS DE DEBATES SERIOS Y NEGOCIACIONES RESPONSABLES COMO SI FUESEN
UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 194245

ALGO ESENCIALMENTE INAPLICABLE -- CREA UN PROBLEMA DE PROCEDIMIENTO IGUALMENTE GRAVE: PUEDE O NO LA CONFERENCIA SOBRE EL DERECHO DEL MAR ORGANIZARSE PARA TRATAR LAS CUESTIONES DE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS CON LA GRAVEDAD QUE TALES CUESTIONES EXIGEN, LLEGANDO A SU RESOLUCION SATIS-

FACTORIA, DE LA QUE DEPENDE LA CONFERENCIA.

ENTRE LOS GRAVES PROBLEMAS DE DIFICULTAD SUBSTANTIVA QUE EXISTEN EN EL ULTIMO TEXTO SOBRE LOS FONDOS PROFUNDOS, Y EL SISTEMA QUE ESTE DEFINIRIA, SE ENCUENTRAN LOS SIGUIENTES:

NO OFRECERIA LA GARANTIA RAZONABLE DE ACCESO QUE ES NECESARIA SI SE PUDIERA ESPERAR DE NOSOTROS, Y DE OTROS, QUE AYUDEMOS A FINANCIAR LA EMPRESA Y ACEPTEMOS UN "SISTEMA PARALELO" COMO BASE DE AVENENCIA.

SE PODRIA INTERPRETAR COMO QUE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA POR EL CONTRATISTA ES UNA CONDICION DE ACCESO A LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS -- SUJETA, POR LO MENOS EN PARTE, A LA NEGOCIACION AL TRATAR DE CONCERTAR UN CONTRATO.

SE PODRIA INTERPRETAR COMO SI DIERA A LA AUTORIDAD DE LOS FONDOS MARINOS EL PODER EFECTIVO DE ADMINISTRAR POR MANDATO LAS EMPRESAS MIXTAS, IMPONIENDO A LA AUTORIDAD COMO CONDICION PARA EL ACCESO.

NO DEFINE CLARA Y RAZONABLEMENTE LOS LIMITES EN CUANTO A LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS QUE RECAEN SOBRE LOS CONTRATISTAS, SINO QUE SENCILLAMENTE COMBINA UNA AMPLIA GAMA DE OBLIGACIONES FINANCIERAS DE ALTERNATIVA, COMO SI TAL COMBINACION PUDIERA SER UNA AVENENCIA -- CUANDO, DE HECHO, PROBABLEMENTE CONSTITUYE UNA OBLIGACION AGRAVADA CAPAZ DE SUPRIMIR EL DESARROLLO DE LOS FONDOS
UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 194245

MARINOS.

FIJARIA UN LIMITE ARTIFICIAL PARA LA PRODUCCION DE MINERALES DE LOS NODULOS EN LOS FONDOS MARINOS -- LO QUE RESULTA NO SOLO IMPUGNABLE EN PRINCIPIO, SINO MUCHO MAS RESTRINGIBLE DE LO QUE SERIA NECESARIO PARA PROTEGER A LOS PRODUCTORES DE PAISES ESPECIFICOS EN VIAS DE DESARROLLO CONTRA LOS POSIBLES EFECTOS ADVERSOS, Y ES INCOMPATIBLE, EN GENERAL, CON LOS INTERESES ECONOMICOS FUNDAMENTALES DE UN MUNDO EN VIAS DE DESARROLLO.

LE DARIA A LA AUTORIDAD DE LOS FONDOS MARINOS NUEVOS Y EXTREMADAMENTE AMPLIOS PODERES UNILATERALES PARA REGLAMENTAR TODA LA PRODUCCION MINERA DE LOS FONDOS MARINOS "SEGUN SEA APROPIADO".

PARECERIA, COMO SE PUEDE ARGUIR, QUE LE CONCEDE

A LA AUTORIDAD NUEVOS PODERES INACEPTABLES QUE
LE PERMITEN REGLAMENTAR LA INVESTIGACION CIENTI-
FICA EN LA ZONA.

NO PROTEGERIA ADECUADAMENTE LOS INTERESES DE LA
MINORIA EN SU SISTEMA DE GOBIERNO Y, POR CONSI-
GUENTE, AMENAZA PERMITIR QUE UNA "MAYORIA"
ANOMALA ABUSE DEL PODER.

PERMITIRIA QUE LOS BENEFICIOS DE LA EXPLOTACION
DE LOS FONDOS MARINOS SE DISTRIBUYERAN A PUEBLOS
Y PAISES QUE NO SON PARTES EN LA CONVENCION.

PERJUDICARIA GRAVEMENTE LA INDOLE, SUPUESTAMENTE
UNCLASSIFIED

PAGE 07 STATE 194245

DE LARGA DURACION, DEL REGIMEN INTERNACIONAL, AL
REQUERIR -- DE NO ACORDARSE LO CONTRARIO EN UN
PLAZO DE 25 ANOS -- QUE EL REGIMEN AUTOMATICA-
MENTE PASASE A SER UN SISTEMA "UNITARIO", ELIMI-
NANDO EL ACCESO DIRECTO DE LOS CONTRATISTAS,
SALVO EN LA MEDIDA EN QUE LA AUTORIDAD BUSCARE
SU PARTICIPACION EN PROYECTOS CONJUNTOS.

ESTE DESAFORTUNADO DESVIO EN EL ULTIMO INSTANTE DE LO QUE
PARECERIA SER UNA SURGIENTE DIRECCION ALENTADORA EN TORNO
A LAS NEGOCIACIONES SOBRE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS, ME
OBLIGA AHORA A RECOMENDAR AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS QUE NUESTRO GOBIERNO EXAMINE NO SOLO EL RESTO DE
NUESTROS IMPORTANTES INTERESES, SINO TAMBIEN VER SI LA
MEJOR FORMA DE LOGRAR UN ACUERDO ACEPTABLE A TODOS LOS
GOBIERNOS SERA O NO MEDIANTE LA CLASE DE NEGOCIACIONES QUE
SE HAN REALIZADO HASTA LA FECHA. VANCE

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 194245
ORIGIN DLOS-09

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 /022 R

66011

DRAFTED BY:D:LOS:JZEROLIS
APPROVED BY:S:AR:AGJAMES
EUR:WE:M.DURKEE (PHONE)

-----012131 230700Z /21

R 230450Z AUG 77

FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY MADRID
AMCONSUL BARCELONA

UNCLAS STATE 194245

FOLLOWING TELEGRAM FROM SECSTATE DATED AUGUST 16, 1977
SENT ALL AMERICAN REPUBLIC DIPLOMATIC POSTS IS REPEATED TO YOU:
QUOTE

UNCLAS STATE 194245

E.O. 11652: N.A.

TAGS: PLOS

SUBJECT:SPANISH TRANSLATION: STATEMENT BY AMBASSADOR
ELLIOT L. RICHARDSON SPECIAL REPRESENTATIVE OF THE PRESI-
DENT TO THE LAW OF THE SEA CONFERENCE, AT THE UNITED
NATIONS JULY 20, 1977

1. THE FOLLOWING IS THE SPANISH TRANSLATION OF AMBASSADOR
ELLIOT L. RICHARDSON STATEMENT DATED JULY 20, 1977:

DECLARACIONES DEL
EMBAJADOR ELLIOT L. RICHARDSON
REPRESENTANTE ESPECIAL DEL PRESIDENTE ANTE LA
UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 194245

CONFERENCIA SOBRE EL DERECHO DEL MAR
EN LAS NACIONES UNIDAS
20 DE JULIO DE 1977

EL TEXTO COMPUESTO OFICIOSO PARA FINES DE NEGOCIACION QUE
FUE EL RESULTADO DE ESTA SESION DE LA CONFERENCIA DE LAS
NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR MUESTRA UN PRO-
GRESO REAL EN LAS CUESTIONES DE VITAL IMPORTANCIA RELATIVAS
A LA SEGURIDAD INTERNACIONAL Y A LA LIBERTAD DE LA NAVEGA-
CION. A LA VEZ, HACE RETROCEDER CONSIDERABLEMENTE LAS
PERSPECTIVAS PARA UN ACUERDO SOBRE UN REGIMEN INTERNACIONAL
PARA LA CONDUCTA DE LA EXPLOTACION MINERA DE LOS FONDOS
MARINOS. EL CONTENIDO DEL TEXTO, EN LO RELATIVO A ESTA
CUESTION, ASI COMO LA FALTA DE UN PROCEDIMIENTO LIBRE Y
JUSTO EN CUANTO A LA PREPARACION FINAL DEL TEXTO, ME OBLIGAN
A RECOMENDAR QUE LOS ESTADOS UNIDOS REALICEN UN EXAMEN SU-
MAMENTE CUIDADOSO Y CONCIENZUDO DE TANTO EL CONTENIDO, COMO
LOS PROCEDIMIENTOS DE LA CONFERENCIA.

ES CON UN SENTIMIENTO DE VERDADERA FRUSTRACION QUE HAGO
ESTAS MANIFESTACIONES, DADO QUE DURANTE LA SESION PASADA SE
LOGRO ALCANZAR VERDADERO PROGRESO.

- SE NEGOCIARON NUEVAS DISPOSICIONES DESTINADAS A
ACLARAR EL STATUS JURIDICO DE LA NUEVA ZONA ECONO-
MICA DE 200 MILLAS. MEDIANTE ELLAS SE TRATA DE
SALVAGUARDAR LAS LIBERTADES TRADICIONALES DE ALTA

MAR DENTRO DE ESTA ZONA, EXCEPTO EN AQUELLOS DERECHOS RELACIONADOS CON LOS RECURSOS ESPECIFICOS OTORGADOS POR LA CONVENCION A LOS ESTADOS RIBERENOS. ESTAS DISPOSICIONES REPRESENTAN UNA MARCADA MEJORA SOBRE LOS TEXTOS ANTERIORES, Y PUEDEN AYUDAR A IMPEDIR LA EROSION DE LAS LIBERTADES DE ALTA MAR

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 194245

QUE RESULTEN DE LOS INTENTOS POR PARTE DE LOS ESTADOS RIBERENOS DE EXTENDER SU SOBERANIA SOBRE EL ESPACIO OCEANICO.

- LOGRAMOS RETENER LOS GENERALMENTE SATISFACTORIOS TEXTOS SOBRE EL PASO POR ESTRECHOS QUE UNA MINORIA DECIDIDA TRATO DE CAMBIAR. A LA VEZ, HALLAMOS LA FORMA DE PROVEER LA VERDADERAMENTE NECESARIA PROTECCION AMBIENTAL EN LOS ESTRECHOS, PARTICULARMENTE EN TALES ZONAS COMO EL ESTRECHO DE MALACA.

- SE MEJORARON LAS DISPOSICIONES DEL TEXTO QUE TRATAN SOBRE LAS INVESTIGACIONES CIENTIFICAS. EL INTENTO DE ALGUNAS DELEGACIONES DE AUMENTAR EL GRADO DE CONTROL POR PARTE DE LOS ESTADOS RIBERENOS, DE LAS INVESTIGACIONES CIENTIFICAS EN LA ZONA ECONOMICA, FUE DERROTADO. EN EL NUEVO TEXTO, LAS CONDICIONES BAJO LAS CUALES SE PUEDEN LLEVAR A CABO INVESTIGACIONES CIENTIFICAS SE DEFINEN CLARAMENTE, Y PROBABLEMENTE LLEGUEN A INCORPORARSE COMO LEYES NACIONALES, REGULARIZANDO ASI LO QUE HASTA EL MOMENTO HA SIDO UNA SITUACION DE DESIGUALDAD. ADEMAS, LOGRAMOS ELIMINAR UNA CLAUSULA QUE PUDO HABER OBLIGADO A LOS ESTADOS UNIDOS A RESTRINGIR LA PUBLICACION DE DATOS CIENTIFICOS CON POSTERIORIDAD AL HECHO Y SIN EL CONSENTIMIENTO DE LOS CIENTIFICOS, LO QUE OFENDIA GRAVEMENTE NUESTROS CONCEPTOS SOBRE LA LIBERTAD DE PALABRA Y DE LAS CIENCIAS. AHORA, LOS ESTADOS RIBERENOS, AL OTORGAR CONSENTIMIENTO DEBERAN INDICAR DE ANTEMANO SI DESEAN IMPONER TALES RESTRICCIONES Y, DE SER ASI, LOS CIENTIFICOS PODRAN DECIDIR SI DESEAN O NO PROSEGUIR CON EL PROYECTO BAJO TALES CIRCUNSTANCIAS.

- LOGRAMOS ELIMINAR LOS TEXTOS QUE PUDIERON HABERNOS IMPEDIDO APLICAR REGLAS, EN NUESTRO MAR TERRITORIAL,

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 194245

CONTRA LA CONTAMINACION CAUSADA POR BARCOS EXTRANJEROS. A LA VEZ, RETUVIMOS NUESTRO DERECHO A FIJAR ESTRUCTAS CONDICIONES SOBRE EL MEDIO AMBIENTE -- INCLUSIVE REGLAMENTOS SOBRE CONSTRUCCION, MANEJO,

EQUIPO Y DISEÑO -- RESPECTO DE LA ENTRADA A PUERTOS DE LOS ESTADOS UNIDOS. ESTOS CAMBIOS COLOCAN AL TEXTO EN COMPLETA ARMONIA CON LOS PROGRAMAS DE NUESTRO GOBIERNO CONTRA LA CONTAMINACIÓN.

- SE CONTINUÓ REALIZANDO PROGRESO EN EL DISEÑO DE UN SISTEMA INTEGRAL PARA LA RESOLUCIÓN PACÍFICA DE CONTROVERSIAS RELACIONADAS CON EL USO DEL OCEANO.

- BAJO LA JUSTA Y EQUITATIVA DIRECCIÓN DEL MINISTRO JENS EVENSEN, DE NORUEGA, SE CELEBRÓ UN RESPONSABLE Y EFECTIVO DEBATE SOBRE LAS CUESTIONES DE LOS FONDOS MARINOS. ESTE DEBATE Y LOS TEXTOS FORMULADOS POR EL MINISTRO EVENSEN OFRECIERON PERSPECTIVAS REALES DE QUE SE PODRÁN RESOLVER LAS CUESTIONES MÍNIMAS DE LOS FONDOS MARINOS EN TÉRMINOS ACEPTABLES TANTO PARA LAS NACIONES DESARROLLADAS COMO PARA LAS QUE ESTÁN EN VÍAS DE DESARROLLO.

SIN EMBARGO, LAMENTABLEMENTE, EL NUEVO TEXTO "COMPUESTO" RELATIVO AL SISTEMA PARA LA EXPLOTACIÓN Y GOBIERNO DE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS (PARTE XI) ES EN LA ACTUALIDAD FUNDAMENTALMENTE INACEPTABLE. SE APARTA CONSIDERABLEMENTE DEL PROPUESTO TEXTO DE AVENENCIA QUE SE HABÍA PREPARADO SOBRE LA BASE DE DEBATES ABIERTOS, EQUITATIVOS Y COMPLETOS BAJO LA DIRECCIÓN DEL MINISTRO EVENSEN.

EL TEXTO DEL MINISTRO EVENSEN, AUNQUE TENÍA ALGUNAS DIFICULTADES, ESTABA GENERALMENTE CONSIDERADO COMO UNA BASE ÚTIL
UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 194245

PARA NEGOCIACIONES POSTERIORES. EL TEXTO NUEVO -- ELABORADO EN PRIVADO, SIN NINGÚN DEBATE CON UN GRUPO REPRESENTATIVO DE LAS NACIONES INTERESADAS, Y EMITIDO SOLAMENTE DESPUÉS QUE TERMINÓ ESTA SESIÓN DE LA CONFERENCIA -- NO PUEDE SER CONSIDERADO COMO UNA CONTRIBUCIÓN SUBSTANTIVA RESPONSABLE PARA LAS NEGOCIACIONES POSTERIORES. DE HECHO, LA FORMA COMO SE PRODUJO -- EL CONSIDERAR LAS SEMANAS DE DEBATES SERIOS Y NEGOCIACIONES RESPONSABLES COMO SI FUESEN ALGO ESENCIALMENTE INAPLICABLE -- CREA UN PROBLEMA DE PROCEDIMIENTO IGUALMENTE GRAVE: PUEDE O NO LA CONFERENCIA SOBRE EL DERECHO DEL MAR ORGANIZARSE PARA TRATAR LAS CUESTIONES DE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS CON LA GRAVEDAD QUE TALES CUESTIONES EXIGEN, LLEGANDO A SU RESOLUCIÓN SATISFACTORIA, DE LA QUE DEPENDE LA CONFERENCIA.

ENTRE LOS GRAVES PROBLEMAS DE DIFICULTAD SUBSTANTIVA QUE EXISTEN EN EL ÚLTIMO TEXTO SOBRE LOS FONDOS PROFUNDOS, Y EL SISTEMA QUE ESTE DEFINIRÍA, SE ENCUENTRAN LOS SIGUIENTES:

NO OFRECERÍA LA GARANTÍA RAZONABLE DE ACCESO QUE ES NECESARIA SI SE PUDIERA ESPERAR DE

NOSOTROS, Y DE OTROS, QUE AYUDEMOS A FINANCIAR
LA EMPRESA Y ACEPTEMOS UN "SISTEMA PARALELO"
COMO BASE DE AVENENCIA.

SE PODRIA INTERPRETAR COMO QUE LA TRANSFERENCIA
DE TECNOLOGIA POR EL CONTRATISTA ES UNA CONDICION
DE ACCESO A LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS -- SUJETA,
POR LO MENOS EN PARTE, A LA NEGOCIACION AL TRATAR
DE CONCERTAR UN CONTRATO.

SE PODRIA INTERPRETAR COMO SI DIERA A LA AUTORIDAD
DE LOS FONDOS MARINOS EL PODER EFECTIVO DE ADMI-
NISTRAR POR MANDATO LAS EMPRESAS MIXTAS, IMPO-
NIENDO A LA AUTORIDAD COMO CONDICION PARA EL ACCESO.

UNCLASSIFIED

PAGE 06 STATE 194245

NO DEFINE CLARA Y RAZONABLEMENTE LOS LIMITES EN
CUANTO A LAS OBLIGACIONES FINANCIERAS QUE RECAEN
SOBRE LOS CONTRATISTAS, SINO QUE SENCILLAMENTE
COMBINA UNA AMPLIA GAMA DE OBLIGACIONES FINAN-
CIERAS DE ALTERNATIVA, COMO SI TAL COMBINACION
PUDIERA SER UNA AVENENCIA -- CUANDO, DE HECHO,
PROBABLEMENTE CONSTITUYE UNA OBLIGACION AGRAVADA
CAPAZ DE SUPRIMIR EL DESARROLLO DE LOS FONDOS
MARINOS.

FIJARIA UN LIMITE ARTIFICIAL PARA LA PRODUCCION DE
MINERALES DE LOS NODULOS EN LOS FONDOS MARINOS --
LO QUE RESULTA NO SOLO IMPUGNABLE EN PRINCIPIO,
SINO MUCHO MAS RESTRINGIBLE DE LO QUE SERIA NECE-
SARIO PARA PROTEGER A LOS PRODUCTORES DE PAISES
ESPECIFICOS EN VIAS DE DESARROLLO CONTRA LOS
POSIBLES EFECTOS ADVERSOS, Y ES INCOMPATIBLE, EN
GENERAL, CON LOS INTERESES ECONOMICOS FUNDAMENTALES
DE UN MUNDO EN VIAS DE DESARROLLO.

LE DARIA A LA AUTORIDAD DE LOS FONDOS MARINOS
NUEVOS Y EXTREMADAMENTE AMPLIOS PODERES UNILA-
TERALES PARA REGLAMENTAR TODA LA PRODUCCION
MINERA DE LOS FONDOS MARINOS "SEGUN SEA APRO-
PIADO".

PARECERIA, COMO SE PUEDE ARGUIR, QUE LE CONCEDE
A LA AUTORIDAD NUEVOS PODERES INACEPTABLES QUE
LE PERMITEN REGLAMENTAR LA INVESTIGACION CIENTI-
FICA EN LA ZONA.

NO PROTEGERIA ADECUADAMENTE LOS INTERESES DE LA
MINORIA EN SU SISTEMA DE GOBIERNO Y, POR CONSI-
UNCLASSIFIED

PAGE 07 STATE 194245

GUIENTE, AMENAZA PERMITIR QUE UNA "MAYORIA"
ANOMALA ABUSE DEL PODER.

PERMITIRIA QUE LOS BENEFICIOS DE LA EXPLOTACION
DE LOS FONDOS MARINOS SE DISTRIBUYERAN A PUEBLOS
Y PAISES QUE NO SON PARTES EN LA CONVENCION.

PERJUDICARIA GRAVEMENTE LA INDOLE, SUPUESTAMENTE
DE LARGA DURACION, DEL REGIMEN INTERNACIONAL, AL
REQUERIR -- DE NO ACORDARSE LO CONTRARIO EN UN
PLAZO DE 25 ANOS -- QUE EL REGIMEN AUTOMATICA-
MENTE PASASE A SER UN SISTEMA "UNITARIO", ELIMI-
NANDO EL ACCESO DIRECTO DE LOS CONTRATISTAS,
SALVO EN LA MEDIDA EN QUE LA AUTORIDAD BUSCARE
SU PARTICIPACION EN PROYECTOS CONJUNTOS.

ESTE DESAFORTUNADO DESVIO EN EL ULTIMO INSTANTE DE LO QUE
PARECERIA SER UNA SURGIENTE DIRECCION ALENTADORA EN TORNO
A LAS NEGOCIACIONES SOBRE LOS FONDOS MARINOS PROFUNDOS, ME
OBLIGA AHORA A RECOMENDAR AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS QUE NUESTRO GOBIERNO EXAMINE NO SOLO EL RESTO DE
NUESTROS IMPORTANTES INTERESES, SINO TAMBIEN VER SI LA
MEJOR FORMA DE LOGRAR UN ACUERDO ACEPTABLE A TODOS LOS
GOBIERNOS SERA O NO MEDIANTE LA CLASE DE NEGOCIACIONES QUE
SE HAN REALIZADO HASTA LA FECHA. VANCE UNQUOTE CHRISTOPHER

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 22-Sep-1999 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: LAW OF THE SEA, TEXT, AMBASSADORS, SPEECHES
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 16-Aug-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977STATE194245
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: D/LOS:JZEROLIS:AFR
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Expiration:
Film Number: D770296-0048
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t197708117/baaaetnq.tel
Line Count: 517
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, TEXT ON MICROFILM
Message ID: 09e85751-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN DLOS
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 10
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 10-Dec-2004 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 1445857
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: SPANISH TRANSLATION: STATEMENT BY AMBASSADOR ELLIOT L. RICHARDSON SPECIAL REPRESENTATIVE OF THE PRESIDENT TO THE LAW OF THE SEA CONFERENCE, AT THE UNITED NATIONS JULY 20, 1977
TAGS: PLOS, (RICHARDSON, ELLIOT L)
To: ALL AMERICAN REPUBLIC DIPLOMATIC POSTS
Type: TE
vdkgvkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/09e85751-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009